



RIKESA DI YOBIDA

Naturalesa di Kòrsou-De natuur van Curaçao-Curaçao nature

Pòrtrètnan i tekstonan di Gerard van Buurt, Carel de Haseth i Leon Pors

RIKESA DI YOBIDA

Naturalesa di Kòrsou

RIJKDOM VAN DE REGENTIJD

De natuur van Curaçao

RAINY SEASON'S BOUNTY TO NATURE

Nature of Curaçao

Editá pa/een uitgave van/published by:

Fundashon Bon Intenshon

Pòrtrètnan i tekstonan/foto's en teksten/pictures and text:

Gerard van Buurt, Carel de Haseth i Leon Pors.

Kòrsou/Curaçao, 2011





Naturalesa di Kòrsou

Aña pasá novèmber 2010 e depreshon tropikal Tomas a bai kompañá pa yobidanan pisá ku a kousa hopi dañu i inkonveniensiá den diferente bario di nos isla.

E áwaserunan abundante a pone nos naturalesa rebibá mesora. Tur kaminda yerba i mata a sali i kurá- i mondinan tabata yen di flor. Ménos bisto kisas pa hopi di nos, pero mes importante, ta ku den tempu di awa mundu di animal tambe ta prosperá.

E buki akí ke duna un bista, limitá ku e por ta, di bunitesa di nos naturalesa den tempu di awa. Nos ke siña nos hóbenan apresiá nos naturalesa i komprondé nesesidat pa kuida e bunitesa akí pa futuro generashonnan.

Mayoria di e pòrtrèt nan den e buki akí a keda saká den e lunanan despues di novèmber 2010 i pues den sierto sentido por ser konsiderá herensia di Tomas, anke despues di kada temporada di awa nos naturalesa lo rebibá di nobo.

De natuur van Curaçao

Vorig jaar november heeft de tropische depressie Tomas heel veel regen gebracht voor ons eiland. De regen heeft veel overlast bezorgd en schade aangericht op het eiland.

Maar de regen heeft ook de natuur meteen doen opleven. Overal kwamen planten en gras tevoorschijn en tuinen en mondi stonden in bloei. Wat misschien veel mensen niet is opgevallen is de dierenwereld die opleefde.

Dit boekje geeft een beknopt beeld van de pracht van onze natuur in regentijd. Wij hopen dat de jeugd de pracht van de natuur leert waarderen en gaat begrijpen hoe belangrijk het is de natuur te beschermen voor de toekomstige generaties.

De meeste foto's in dit boek zijn na november 2010 genomen en kunnen worden gezien als een erfenis van Tomas. Maar na elke regentijd herleeft de natuur opnieuw.



Curaçao nature

Last year November tropical depression Tomas brought us huge quantities of rain. All this rain led to great inconvenience and also caused much damage on our island.

But the rains also immediately brought new life to nature. Plants and grass sprang up all over, and gardens and *mondi* burst into bloom. What many perhaps did not notice was that also the animal world revived.

This booklet gives a concise picture of our nature's splendor in the rainy season. We hope that our youths will learn to appreciate nature and understand the importance of protecting our natural environment for future generations.

Most photographs that appear in this booklet were taken after November 2010. They depict what can be seen as a gift left to us by Tomas. But every rainy season will cause nature to revive.





Mondi ta rebibá

Despues di áwaseru mesora tur kaminda yerba ta sali. Matanan ta haña blachi nobo i ta saka flor. Ta manera mondi ta di fiesta.
Damnan ta yena ku awa, forma lagonan chikí, i roinan ta kuminsá kore. Tin roi ku ta sigui kore lunanan largu.
Pero pokopoko damnan ta seka i roinan ta stop di kore. Mondí ta bira seku atrobe...

De mondi herleeft

Na een flinke regenbui begint overal gras te groeien. De bomen krijgen nieuwe blaadjes en beginnen te bloeien. Het is alsof de mondi feestviert.
Dammen vullen zich met water en vormen kleine meertjes, rooien (beekjes) stromen. Sommige beekjes blijven maandenlang stromen.
Maar langzaam drogen de dammen op en houden de beekjes op te stromen. De mondi wordt weer dor en droog...

Nature revives

After a good downpour grass springs up all over. The trees get new leaves and start blooming. It is as though the mondi is celebrating.
Basins created by dams fill up with water, forming small lakes, and we see water streaming down in brooks. Some of these will run for months on end.
But slowly the water basins at the dams dry up again and the brooks disappear. The mondi turns arid and dry again...



Hòfi di mango Santa Cruz

Hòfi di mango na Santa Cruz ta un ehèmpel di kon hende ta usa naturalesa.

E palunan di mango ta probechá di vários roi ku ta sali for di serunan di Parke Kristòf i e area di Pos Spañó.

Hofje van Santa Cruz

Het hofje van Santa Cruz is een voorbeeld van hoe mensen de natuur gebruiken.

De mangobomen krijgen water van beekjes die uit de heuvels van het Christoffelpark en Pos Spañó komen.

Mango grove, Santa Cruz

The mango grove at Santa Cruz is an example of how people use nature. Water flowing from streamlets coming from the Christoffel Park hills and Pos Spañó is used to irrigate the mango trees.



MATA

Tempu di awa bo ta weta tur sorto di mata i flor.

Tin mata grandi, mata chikí. Meskos tin flor chikí chikí i flor mas grandi. Grandi òf chikí: kada un tin su bunitesa!

Tin tambe leli di awa i parasòl di zumbi. E lelinan ta krese den awa di dam. E parasòlnan di zumbi mayoria di be bo ta haña skondí bou di otro mata òf palu.

Anto no lubidá e frutanan, manera shimaruku!



PLANTEN

In de regentijd zie je allerlei soorten planten en bloemen. Er zijn grote en kleine planten.

Zo zijn er ook heel kleine bloemetjes en andere die veel groter zijn. Groot of klein, allemaal zijn ze mooi!

Je ziet ook waterlelies en paddenstoelen. De waterlelies natuurlijk in het water van dammen. Voor paddenstoelen

moet je meestal onder andere planten en bomen zoeken.

En niet te vergeten de vruchten, zoals de shimaruku, een soort kers!

PLANTS

In the rainy season you will see all kinds of plants and flowers. There are large and small plants.

There are also tiny flowers, and others that are much larger. But large or small, they are all beautiful!

There are also water-lilies and fungi (mushrooms). The water-lilies are found in the water-filled basins created by the dams. To find fungi, you have to look underneath other plants and trees. And let's not forget the fruits, like the shimaruku for example, a kind of cherry!



PARA

Tempu di awa tur sorto di para ta bini nos isla. Vários di nan ta bini di kontinente merikano pa pasa wenter serka nos. Ora wenter pasa, nan ta bai nan pais bèk. Nan ta bula masha leu mes: tin di nan ta bini asta for di Canada i Alaska! Tin tambe ku ta bini di Suramérica.

Algún di e paranan aki ta bini pa brui serka nos i tin ku ta keda biba na Kòrsou. Vários di e paranan aki ta para di awa. Bo ta weta nan den damnan i saliñanan di nos isla.

VOGELS

In de regentijd komen er allerlei vogels naar ons eiland. Sommige komen uit het noorden van Amerika om de winter hier door te brengen. Als het lente wordt, gaan ze terug naar hun land. Ze vliegen grote afstanden: sommige komen helemaal uit Canada en Alaska! Er zijn ook vogels die uit Zuid-Amerika komen.

Sommige van deze vogels komen om te broeden en andere blijven op het eiland. De meeste van deze vogels zijn watervogels. Je vindt ze in dammen en zoutpannen.

BIRDS

All kinds of birds visit our island during the rainy season. Some come down from the northern regions of America and stay here during winter. Once spring announces itself, they fly back home. These birds fly great distances, some come from as far away as Canada and Alaska! There are also birds that come here from South America.

Some of these birds come here to breed, and others simply stay on the island. Most of these birds are aquatic birds. You can find them near the dams and salt pans.



Sambuyadó chikí

Ta yam'é sambuyadó chikí pasobra e ta sambuyá keda bou di awa pa buska kuminda.

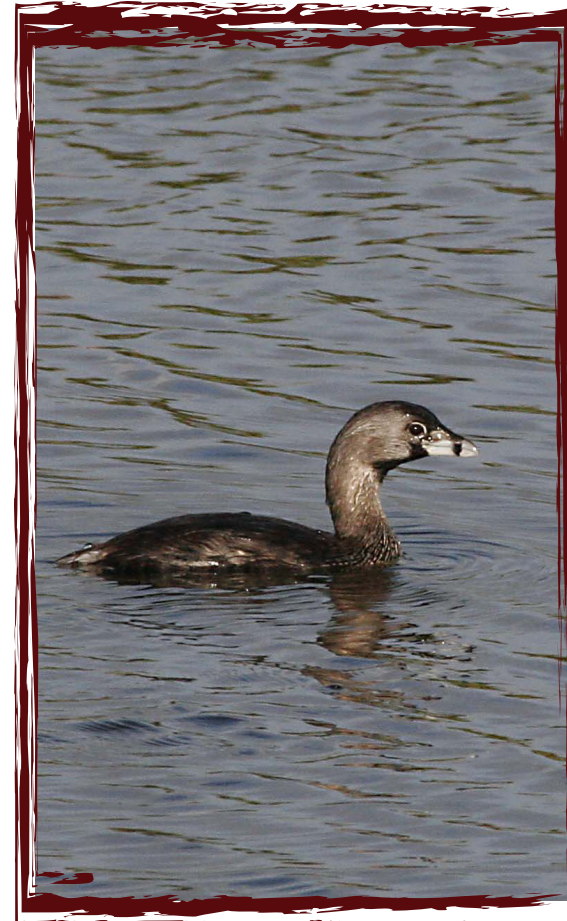
Su nòmber sientífiko ta *Podilymbus podiceps*. Tur bestia i mata tin un nòmber sientífiko. Den e buki aki nos ta duna e nòmbernan ei banda di e nòmber komun.

Dikbekfuut

Deze fuut kan lang onder water blijven op zoek naar eten. Zijn wetenschappelijke naam is *Podilymbus podiceps*. Alle planten en dieren hebben een wetenschappelijke naam. In dit boekje gebruiken we die naast de gewone naam.

Pied-billed grebe

This grebe can stay submerged for a long time, scouring about after food under water. Its scientific name is *Podilymbus podiceps*. All plants and animals have a scientific name. In this booklet you will find these noted next to the common names.





Kut (*Fulica caribaea*)

Ora tin suficiente awa, e para aki ta keda durante henter aña.

Den sierto damnan, manera na Muizenberg, ta haña nan na gran kantidat.

Por weta kon nan ta traha nèshi i kuida nan yunan.



Amerikaanse zeekoet

Als er genoeg water in de dammen is, zie je deze vogel het hele jaar door.

In sommige dammen, zoals bij Muizenberg, zijn er heel veel.

Ze broeden er ook en verzorgen hun jongen.



Coot

If there is enough water in the basins of the dams, you will see this bird all year round. In some dam basins, for instance the one at Muizenberg, there are quite a few of these birds. They also breed there and tend to their chicks.

Garabèt

Tin diferente para di e famia di garabèt, manera galiña di awa, bubi tres koló i krabèchi korona hel. Ta haña nan den dam i den saliña.

Reigers

Je hebt verschillende soorten reigers, zoals de mangrove-reiger, de witbuikreiger en de geelkruinkwak. Je vindt ze in dammen en in de zoutpannen

Hérons

There are several kinds of herons, such as the striated heron, the tricolored or Louisiana heron and the yellow-crowned night heron. You will find these herons in the dam basins and also in the salt pans.





Bishitante di tera leu

No solamente hende ta bini Karibe pa hui friu di wenter. Para tambe! No pasobra nan no por ku friu, pero pa motibu ku tin ménos kuminda pa nan den wenter. Aki banda por weta un gaitu sora (*Porzana carolina*), un para ku solamente den temporada di awa ta bini nos isla. Meskos tambe ta konta pa e snepi (*Tringa flavipes*), ku ta bini for di partinan ártiko di Nortamérica.

Bezoekers uit verre landen

Niet alleen mensen ontvluchten de winterse kou en komen naar het Caribisch gebied. Vogels ook! Niet vanwege de kou, maar omdat er minder voedsel voor ze is in de winter.

Boven zie je een sora ral (*Porzana carolina*), een vogel die je alleen in de regentijd ziet. Dat geldt ook voor de snip (*Tringa flavipes*), die komt helemaal uit het poolgebied van Noord-Amerika.



Vistors from far away

It is not only people who flee the cold winter season and visit the Caribbean. Birds are known to do this too! But they do so not because of the wintry cold, but because there is less food for them in winter.

Above you can see a sora rail (*Porzana carolina*), a bird that can be seen here only during the rainy season. This also goes for the snipe or lesser yellowlegs (*Tringa flavipes*). This bird comes all the way from the North American polar region.

Patu

Tin diferente sorto di patu den nos damnan i den saliñanan. Esun ku pik kòrá ta un patu di aña (*Anas bahamensis*). Ora e bula por weta koló bèrdè den su hala. Patu morèkè (*Anas discors*) tin un parti blou den su halanan.

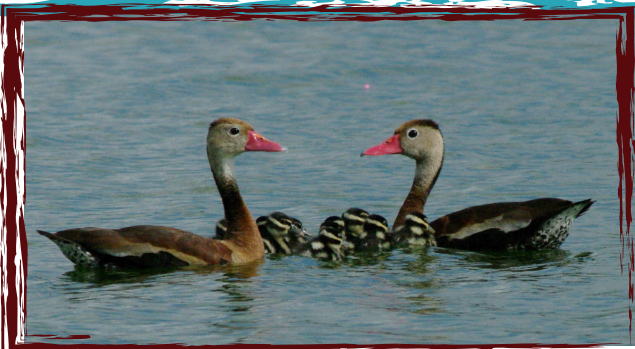
Eenden

Je vindt verschillende soorten eenden in de dammen en zoutpannen op ons eiland. De bahamapijlstaart (*Anas bahamensis*) heeft een rode snavel. Als hij opvliegt zie je het groen in zijn vleugels. De blauwvleugeltaling (*Anas discors*) heeft blauw in zijn vleugels.

Ducks

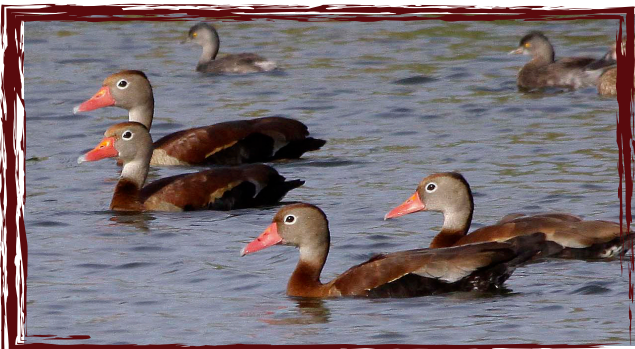
You will find various kinds of ducks in the dam basins and salt pans on our island. The white-cheeked pintail (*Anas bahamensis*) has a red bill. When it takes off, you get to see the green color in its wings. The blue winged teal (*Anas discors*) has blue in its wings.





Patu pidjidji

E patu aki ta hasi un zonido ku parse manera e ta fluit. Tin diferente sorto, riba e página aki por weta esun barika pretu adulto (*Dendrocygna autumnalis*) i su yunan.



Fluiteend

Deze eend maakt een geluid alsof hij fluit. Er zijn verschillende soorten. Hier zie je de zwartbuikfluiteend (*Dendrocygna autumnalis*) en jonge eendjes.



Whistling duck

This duck produces a sound that makes you think it is whistling. There are various kinds of whistling ducks. Here you see the black-bellied whistling duck (*Dendrocygna autumnalis*) and its ducklings.

Makamba

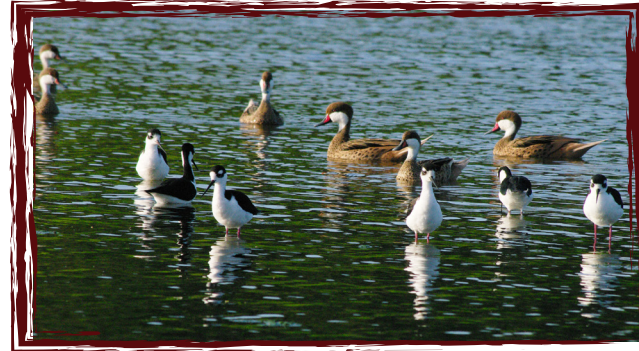
Otro nòmber pa e para akí ta kaweta di awa o redadó.
Ora e weta hende, e ta bula hasi masha boroto.
Mesora otro para tambe ta bula bai.

Steltkluut

Zodra deze vogel mensen ziet vliegt hij op. Hij maakt heel veel kabaal en waarschuwt zo andere vogels. Die vliegen dan ook weg.

Black-winged stilt

The moment this bird spots people it will take off. It makes a lot of noise and so warns other birds. These too will then fly off.





Otro para

Ademas di tur sorto di para di awa, otro tipo di para tambe ta abundá den tempu di yobida.

Por ehèmpel para ku ta kome insekto, manera chuchubi pretu (*Crotophaga sulcirostris*) i pímpiri rab'i souchi (*Tyrannus savana*). Chuchubi pretu ta brui na Kòrsou, pímpiri nò.

Andere vogels

Behalve watervogels heb je ook veel andere soorten vogels in de regentijd.

Bijvoorbeeld vogels die insecten eten, zoals de kleine ani (*Crotophaga sulcirostris*) en de vorkstaartkoningstiran (*Tyrannus savana*).

De kleine ani broedt op het eiland, de tiran niet.

Other birds

Next to the aquatic birds we can also see many other kinds of birds during our rainy season. For instance, insect-eating birds, such as the groove-billed ani (*Crotophaga sulcirostris*) and the fork-tailed flycatcher (*Tyrannus savana*).

The small ani breeds on the island, the flycatcher does not.



Biná

Mayoria di hende nunca no a weta un biná na Kòrsou.
Nan t'ei sí! Sigur den Parke Kristòf.
Den tempu di awa nan ta wèrp. Añanan ku hopi awa nan sa
wèrp asta dos yu.

Herten

Veel mensen hebben nog nooit een hert gezien op ons eiland.
Toch komen zij hier voor, onder andere in het
Christoffelpark.
In de regentijd worden jonge hertjes geboren. Als het veel
heeft geregend worden er zelfs tweelingen geboren.

Deer

Many people have never yet seen a deer on our island.
Still, they can be found here, among others in the
Christoffel Park.
During the rainy season young deer are born. If it has really
rained a lot, even twins are born.





Kabaron i piská

Den dam i roi bo ta haña tambe kabaron i piská.
E piskánan bo ta weta fásil. E kabaronnan sí ta skonde.
Bo ta haña nan bou di piedra òf taki, bon skondí.

Garnalen en vissen

In de dammen en beekjes vind je ook garnalen en vissen.

De vissen zie je makkelijk. De garnalen moet je echt zoeken. Die zitten goed verstopt onder stenen of takjes.



Shrimps and fish

In the dam basins and small streams you will also find shrimps and fish.

The fish are easily spotted, but you really have to look for the shrimps. They are well hidden beneath stones or small branches.

Insekto

Banda di e bestianan grandi, manera biná i para, tin tambe insekto.

Mayoria di nan ta chikí i ta ora saka nan pòrtrèt hopi djaserka por weta nan bunitesa.

Insekto, meskos ku tur otro animal, tin nan lugá i funshon den nos naturalesa. Tin di nan ta molestiá nos, otro ta aliviá nos bida.

Sangura por ehèmpel ta pika hende, pero yeye ta kome e sanguranaan pa nos!

Nos ta kuminsá e kapitùlo akí ku barbulètè. Riba e siguiente página bo ta mira un bàrbulètè di anochi ku bo ta haña kaminda tin bonchi di

Insecten

Behalve grotere dieren als herten en vogels, zijn er ook insecten.

Meestal zijn ze klein en alleen als je heel dichtbij komt zie je hoe mooi ze eigenlijk zijn.

Net als alle andere dieren hebben insecten een plaats en functie in de natuur.

Sommige insecten zijn schadelijk, andere juist niet. Zo heb je muggen die ons steken, en libellen die de muggen juist opeten!

We beginnen dit hoofdstuk met vlinders. Op de volgende pagina zie je een mot, een nachtvlinder. Overdag verschuilt hij zich. Zijn

Insects

Next to the larger animals such as the deer and birds, there are also insects. Oftentimes these are small, and only if you get very near to them will you be able to appreciate their beauty. Just like all other animals, insects have a place and purpose in nature. Some insects are harmful while others are not.

So we have the mosquitoes that bite us, and the dragonflies that actually eat those mosquitoes!

We start this chapter with butterflies. On the next page you can see an ornate moth. Moths will fly at



totolika. Den dia e ta skonde.
Su nòmber sientífiko ta
Utetheisa ornatix.
Otro ku ta skonde den dia ta
Diphtera festiva.

Riba e siguiente página tin
un flambeau (*Dryas julia*) ku
bo ta haña den dia. Meskos
tambe e barbulètè pòwis
blanku (*Anartia jatrophae*), e
barbulètè monarka (*Danaus
plexipus*) i e barbulètè di
wowo (*Junonia genoveva*).

wetenschappelijke naam
is *Utetheisa ornatix*. Een
andere nachtvlinder, die zich
overdag verschuilt, is de
Diphtera festiva.

Op de volgende pagina zie je
een *Dryas julia*, die je wel
overdag ziet rondvliegen. Net
als de *Anartia jatrophae* en
de monarchvlinder (*Danaus
plexipus*) en de *Junonia
genoveva*.

night and hide during the
daytime. Its scientific name is
Utetheisa ornatix. Another
moth is the hieroglyphic moth
(*Diphtera festiva*).

On the next page you can see
a flame (*Dryas julia*), which is
often seen flying around during
the day. Just like the white
peacock (*Anartia jatrophae*)
and the monarch butterfly
(*Danaus plexipus*) and the
buckeye (*Junonia genoveva*).

Utetheisa ornatix



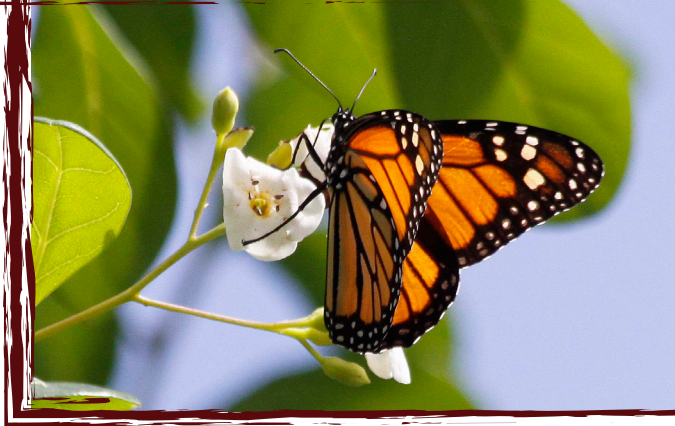
Diphtera festiva



Dryas julia



Anartia jatrophae



Danaus plexipus



Junonia genoveva

Yeye (kabaitu di Dios)

Despues di e áwaserunan tabatin masha hopi yeye. Esei ta pasobra rònt Kòrsou tabatin hopi dam ku awa dushi.

Yeye ta pone webu den awa. For di e webunan ta sali larva, ku ta biba den awa, kaminda nan ta kome larva di otro insekto.

Despues di algun tempu e larva ta sali for di awa den oranan di anochi òf mardugá. Su kurpa ta habri i e yeye manera nos konos'é ta paresé i ta bula bai. E kaska bashí ta keda atras.

Por bisa ku tin dos tipo di yeye: esunnan chikí i esunnan

Libellen en waterjuffers

Na de regenbuien waren er heel veel libellen. Dat komt omdat er overal zoetwaterplassen waren. Libellen leggen eieren in het water. Uit een ei komt een larve. De larve leeft in het water en eet daar larven van andere insecten.

Na een paar weken of maanden kruipt de larve 's avonds uit het water. Zijn huid breekt open en de libel zoals wij die kennen kruipt uit de huid. De libel vliegt weg en het huidje blijft leeg achter.

Er zijn twee soorten libellen: de gewone libellen en de

Dragonflies and damselflies

After the sustained rain showers we could see many dragonflies.

That was thanks to the freshwater puddles that formed all over the place. Dragonflies lay their eggs in the water. From an egg a larva will appear. This larva lives in the water and there it will eat the larvae of other insects. After a couple of weeks or months, the larva will clamber out of the water at night. Its skin will break open and the dragonfly as we know it creeps out of the skin. The dragonfly then takes off, leaving the little skin behind, empty.

There are two kinds of

mas grandi.

E chikínan ta sera nan halanan ora nan no ta bula. Esunnan grandi ta laga nan hala habrí. Riba e promé pòrtrèt ta weta kaska di un yeye grandi i bou di e blachi unu di un yeye chikí.

kleinere waterjuffers.

Waterjuffers vouwen hun vleugels tegen het lichaam als ze zitten. Bij libellen staan de vleugels uit.

Op de eerste foto zie je een larvenhuidje van een libel en onder het blad dat van een waterjuffer.

dragonflies: the ordinary dragonflies and the smaller damselflies.

Damselflies fold their wings against their body when they are at rest. The wings of the dragonflies, however, remain spread out.

On the first photograph you can see a small larva skin of a dragonfly, and underneath the leaf that of a damselfly.





Yeye chikí

Riba e página akí por weta dos di e tiponan di yeye chikí ku tin na Kòrsou. Nòmber sientífiko di esun ariba ta *Lestes forficula* i di esun abou *Enallagma civile*.

Waterjuffers

Op deze pagina zie je twee van de waterjuffers die op Curaçao voorkomen.

De bovenste is een *Lestes forficula*, de onderste een *Enallagma civile*.



Damsel flies

On this page you see two of the damselflies that can be found in Curaçao.

The top one is a rainpool spreadwing (*Lestes forficula*), the bottom one an *Enallagma civile*.

Machu i muhé

Den mundu di animal hopi be tin diferencia di koló entre machu i muhé. Serka e yeye aki (ku yama *Ishnura ramburii*) bo ta haña diferencia no solamente entre machu i muhé, pero tambe entre hóben i adulto. Pa hasi e asuntu akí mas kompliká ainda, e sorto aki tin dos tipo di muhé!

Mannetjes en vrouwtjes

Bij dieren zijn mannetjes vaak anders van kleur dan vrouwtjes. Bij waterjuffers zoals deze *Ishnura ramburii* is er niet alleen een verschil in kleur tussen mannetjes en vrouwtjes, maar ook tussen jonge en oude exemplaren. En om het nog ingewikkelder te maken zijn er zelfs twee soorten vrouwtjes!

Males and females

The colors of the male animals are often different from those of the females. In the case of damselflies, like this Rambur's forktail (*Ishnura ramburii*), there is not only a difference in color between the males and females, but also between the young and the old. And to further complicate things, there are even two kinds of females!



Diferente tipo di yeye

Riba e página aki bo por weta algun di e sortonan di yeye ku tin na Kòrsou.

Verschillende soorten libellen

Op deze pagina zie je verschillende soorten libellen die op Curaçao voorkomen.

Different kinds of dragonflies

On this page you can see the various kinds of dragonflies that can be seen on our island.



Otro tipo di yeye

Tin un otro insekto ku tambe nos ta yama yeye. Pero ta un otro tipo di bestia. E yeye aki ta skonde den mata. Den dia e ta hasi un zonido hopi duru, manera un sorto di flùit.

Cicade

Overdag hoor je in de tuin of mondi soms een hard fluitachtig geluid. Dat geluid wordt gemaakt door een cicade, die zich in bomen en struiken verborgen houdt.

Cicada

During the day, you can sometimes hear a shrill chirp in the garden or in the mondi. This high-pitched sound, like a kind of whistle, is produced by a cicada that hides in trees and shrubs.





Muskita

Or abo papia di muskita, bo ke men un bestia fastioso. Pero tin muskita mashá bunita. Tur e bestianan riba e página aki ta muskita. Tambe esun ku parse abeha.



Vliegen

Mensen vinden vliegen alleen maar lastig en vies. Maar er zijn ook heel mooie soorten vliegen. Alle dieren op deze pagina zijn vliegen. Ook die ene die op een bij lijkt.



Flies

To people, flies are usually annoying and nasty. But there are also very beautiful kinds of flies. All the animals on this page are flies, including the one that looks like a bee.



Rikesa di Yobida, Naturalesa di Kòrsou

Rijkdom van de regentijd, De natuur van Curaçao

Rainy season's bounty to Nature, Curaçao nature

Editá pa/een uitgave van/published by:

Fundashon Bon Intenshon
Kòrsou/Curaçao, 2011

Teksto/teksten/text:

Carel de Haseth & Gerard van Buurt

Pòrtrètnan/foto's/pictures:

Gerard van Buurt, Carel de Haseth & Leon Pors

Diseño gráfiko i layout/Grafisch ontwerp

en opmaak/Graphic design & layout:

Michelle da Costa Gomez

© 2011 Fundashon Bon Intenshon, Curaçao

ISBN: 978-99904-1-550-6

Derechonan reservá. No ta pèrmití pa reproducí nada di e edishon akí di ningun forma, ni pa ningun medio, sin outorisashon previo i por eskrito di e editor.
Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag op welke wijze dan ook worden vermenigvuldigd zonder vooraf gegeven schriftelijke toestemming van de uitgever.
All rights reserved. Nothing from this publication may be copied in whatever way or by whatever means without the prior permission of the publisher.



Den *Rikesa di yobida* ta tira un bista riba e transformashon di naturalesa den temporada di áwaseru. Especialmente a pone énfasis riba e parti positivo ku Tomas a trese kuné na aña 2010. E buki akí ta dediká na hubentut, ku speransa ku e lo sirbi pa nan siña konosé i apresia nos naturalesa mas.

In *Rikesa di yobida* wordt een blik geworpen op de magische transformatie in de natuur veroorzaakt door regenval. Er is vooral aandacht besteed aan de positieve kanten van de storm Tomas in 2010. Dit boekje is bestemd voor de jeugd in de hoop dat ze onze natuur beter leert kennen en ook waarderen.

In *Rikesa di yobida* the attention is focused on the magical transformation of nature after rainfall, one of the positive side effects of tropical storm Tomas in 2010. This book is written for the youths in the hope it will contribute to a better understanding and more appreciation for nature.

ISBN: 978-99904-1-550-6